التحليل اللغوي للإصحاح الأول من سفر أيوب

رافع محمد عواد
مدرس مساعد
كلية الآداب / قسم التأريخ

ملخص البحث

—————————

سفر أيوب هو أحد أسفار العهد القديم ، وأيوب احد الأنبياء المنصوص الإيحاء إليهم في القران الكريم ، سفر أيوب هو تأمل في الألم يحتمله الإنسان ، ويقال إن أيوب أو اليهوا قد دونوا القصة نثرا ثم صاغها احدهم شعرا بعد ذلك ، إن هذا السفر يكشف بوضوح ان الشيطان هو المسبب لجميع الآلام ، أما لغة الإصحاح الأول من سفر أيوب لم تختلف كثيرا عن مثيلاتها في سائر الإصحاحات سواءً من هذا السفر أو أسفار العهد القديم الأخرى ، من حيث اتسامها بالمزايا التي تميز لغة المقرا.

Job chapter is one of old testament chapters , job is one of prophets who was referred to in the holly Quran. Job chapter is a meditation of the pains endured by human being. It has already be lived that Jews or job himself have written the story in prose then somebody wrote it in verse. This chapter declares that Satan is the cause of pain.

نظر ة عامة على سفر ايوب

—————————

سفر أيوب هو أحد اسفار العهد القديم (1).وهو من أقدم الأسفار المعروفة، حيث قيل أن أيوب البار عاش في عصر إبراهيم وإسحق ويعقوب. (2)

وايوب وهو من الأنبياء المنصوص على الإيحاء إليهم في القران الكريم في قوله تعالى: {إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ}(3) . قال ابن إسحاق: كان رجلاً من الروم وهو أيوب بن موص بن زارح بن العيص بن إسحاق بن إبراهيم الخليل. وحكى ابن عساكر أن

أمه بنت لوط عليه السلام. وقيل كان أبوه ممن آمن بإبراهيم عليه السلام يوم ألقي في النار فلم تحرقه (4) . والمشهور هو القول الأول، لأنه من ذرية إبراهيم كما قررعند قوله تعالى: {وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ ...} (5) ، من أن الصحيح أن الضمير عائد على إبراهيم دون نوح عليهما السلام(6) .

ايوب واصحابه هم من ابناء الشرق. يعيشون على حدود الجزيرة العربية وبلاد ادوم(7) افتتح هذا السفر بقصة قصيرة عن رجل تقي صاحب ثروة عظيمة اسمه أيوب – أعظم كل بني المشرق... رجل كامل ومستقيم يتقي الله ويحيد عن الشر (8)

وللسفرعدة محاور هي :

1-***الألم***، هجمات الشيطان، صلاح الله، الكبرياء ، الاتكال

2-الألم مدرسة الحكمة.

3-آلام إنسان متألم وصبره على ما أصابه.

4-سر الألم. (9)

أما أهم الشخصيات في السفر فهي : أيوب وأصحابه ، اليفاز ، بلدد الشوحي ، صوفر ، والياهو . وأرض عوص هي مكان فيه (10) .

الزمان الذي عاش فيه أيوب :

عاش ايوب في زمن ما بين نوح وإبراهيم أي قبل إبراهيم. وهناك من يضع الزمن بعد هذا بقليل ولكن من المؤكد أن أحداث القصة قد وقعت قبل خروج بني اسرائيل من مصر(11). ونستدل على هذا من عمر أيوب الذي يرجح أنه تعدى الـ200 سنة فهو قد عاش 140 سنة بعد تجربته (12).

ومن عدد أولاده يستدل أن عمره وقت التجربة لم يكن أقل من 60 سنة ويقول البعض 70 سنة بدليل أن كل ما ضاع من أيوب إستعاده مضاعفاً (من أملاكه) فقال البعض أن عمره بعد التجربة كان ضعف عمره قبل التجربة (13) . ونستدل على فترة حياة أيوب أيضاً من

طريقة تقدير ثروته بعدد مواشيه وهي عادة قديمة وكذلك من عادة الكتابة بالنقر في الصخر والمذكورة في 24:19 (14).

يُظهر سفر أيوب أن الرب في العهد القديم لم يقصر تعامله على إبراهيم وإسحق ويعقوب ومن ثم نسل يعقوب فقط، بل كان يظهر نفسه ويتعامل مع كل نفس تقية تطلبه فأيوب لم يكن يهودياً ولا من نسل يعقوب. وهكذا أصدقاء أيوب وأليهو، بل وملكي صادق الذي بارك ابراهيم ، لم يكونوا يهوداً لكنهم عرفوا الله وآمنوا به وعاشوا أتقياء. وبنفس المنطق نجد أن الرب كان يكلم أبيمالك في الحلم (تك 3:20). وإهتم بخلاص نفوس شعب نينوى الوثنيين ودعاهم للتوبة بواسطة نبيه يونان وإستخدم بلعام النبي الأممي فنطق بنبوات عجيبة عن المسيح (عد22–24) وكان أيوب رجلاً كاملاً ومستقيماً. ولكن كلمة كامل تعني كمالاً نسبياً بالنسبة إلى ظروفه وإمكانياته وعصره وجيرانه. ولا يوجد من هو كامل كمالاً مطلقاً سوى الله رو 12:3(15) .

أيوب كان رجلاً باراً ويحس في نفسه أنه بار (1:32). لذلك حُورب بالبر الذاتي. وأراد الله بهذه التجربة أن ينقيه وينجيه. فالله سمح أن يذله وترك الشيطان يجربه وذلك لمنفعته. الشيطان كان يريد إسقاطه أما الله فكان يقصد إصلاح عيوب أيوب الناشئة عن البر الذاتي وهناك فوائد ثانوية لهذه التجربة وهي 1) إعطاء مثالاً للصبر 2) اظهار عداوة الشياطين للبشر وكيف ان الله يعتبر حروب الشيطان ضد الانسان انها اداة تأديب .ونرى خطيئة البر الذاتي عند أيوب في كلامه مع أصحابه ومن شهادته لنفسه، ومن كلام أليهو عنه، ومن كلام الله عن أيوب. فأيوب تصور أنه يقترب من الله لو أثبت بره ولم يفهم كيف يقف كخاطئ أمام الله. فقال أيوب "حتى أسلم الروح لا أنزع كمالي عني، تمسكت ببري ولا أرخيه" (6، 5:27). بينما يقول الكتاب "كانت طريقهم أمامي كنجاسة الطامث" (حز 13:36) . فالفريسي لم يتبرر مع أنه يفعل البر والعشار تبرر لأنه إعترف بخطيته وطلب الرحمة هكذا تبررت المرأة الخاطئة التي مسحت قدمي المخلص بشعرها حينما سقطت دموعها على قدميه ولم يتبرر الفريسي الذي أولم الوليمة للمخلص لأنه شعر ببره (16) .

كاتب سفر أيوب :

دوّن أيوب أو أليهو القصة نثراً ثم صاغها أحدهم شعراً بعد ذلك، وربما صاغها موسى¨ شعراً هو

أو أحد رجاله بعد الخروج. أو حين كان موسى يرعى غنم حميه يثرون. فأحداث القصة حدثت في "عوص" وهي من بلاد آدوم وأصحاب أيوب من العرب الساكنين في هذه المنطقة فالأحداث عربية حدثت في بلاد العرب ولكن يتضح أن الكاتب يهودي والثقافة أليهودية تشع من الكلمات، والكاتب أيضاً مثقف بالثقافة المصرية ومتأثر بالجو الذي عاشه في مصر فهو يتكلم عن الأهرامات (14:3). ويصف ما رآه في مصر مثل وصف فرس البحر (سيد قشطة) والتمساح (15:40 +1:41) ومما يدل على الثقافة المصرية للكاتب حديثه عن طائر السمندل أو ما يعرف بالعنقاء(هو طائر السمندل وهو ما يسمى (Phoenixليدلل على طول العمر. فطائر السمندل أو العنقاء هو أسطورة (18:29) مصرية عن طائر خرافي ظن قدماء المصريين أنه يعمر 500 سنة ثم يحرق نفسه وينبعث ثانية من رماده وهكذا بلا نهآية، بل ينبعث وهو أشد ما يكون جمالاً .فنجد هنا الكاتب يستخدم الأساطير المصرية والخيال المصري عن طائر العنقاء حين أراد أن يصور طول المدة التي يعمرها الإنسان (كما يفعل الآن إنسان العصر الحديث حين يقول فلان سريع مثل الصاروخ. فهي أمثلة من واقع الحياة أو الثقافة المعاصرة). وهكذا استخدم الشاعر العبراني مثالاً مصرياً عن حيوان يسمى لوياثان وهو حيوان هائل جبار، ربما كان التمساح بل هو أقرب ما يمكن في وصفه للتمساح ولكن الخيال الشعري المصري أضاف له بعض الأوصاف المخيفة فصارت صورة لوياثان هي صورة مخيفة للتمساح أضيف عليها أوصافاً خيالية على ما يُعرف عن التمساح من قوة (إصحاح 41)(17) .

وطائر العنقاء يشير إشارة واضحة للقيامة من الأموات بعد أن يتحول جسم الإنسان إلى تراب بل يقوم أجمل وأبهى وأكثر إشراقاً. ولوياثان الجبار هذا يشير للشيطان والسفر بدأ بحسد الشيطان وينتهي السفر بوصف لوياثان رمزاً للشيطان وقوته المخيفة المدمرة، وقد رأينا الأهوال التي عانى منها أيوب بسبب حسد الشيطان وبقوته الجبارة. ثم نجد في نهآية السفر قول الله المطمئن للبشرية "أتصطاد لوياثان بشص..... أتضع أسلة في خطمه" (1:41، 2). ومن المفهوم أن الإنسان لا يستطيع هذا، لكن الله يستطيع فهو الذي قيَّد إبليس بسلسلة (رؤ 1:20، 2، 3). فالله وافق على ذكر أوصاف لوياثان هذه

وهي أوصاف مصرية ليشرح قوة إبليس وليعطينا ثقة في نهآية السفر أنه وحده له السيطرة عليه وأنه خاضع لسيطرته فلماذا الخوف منه، بل كل حسده وجنونه يحولهم الله لخير الإنسان كما حوّل حسده ضد أيوب لصالح أيوب فنقاه من بره الذاتى ليكون أكثر كمالاً(18).

نقاط هامة عن سفر ايوب :

السفر يشرح فكرة عن القيامة (في موضوع طائر العنقاء. وعدم تضاعف أولاد يعقوب فأولاده في السماء مازالوا أحياء.. وبعض الكلمات الأخرى التي وردت على ألسنة أيوب وأصحابه لتشير إشارة باهتة إلى القيامة) ومن الواضح أن فكرة القيامة غير واضحة تماماً بل هي مختلطة بأفكار أخرى عن فناء الإنسان بعد موته، ففكرة القيامة كانت غير واضحة في العهد القديم (راجع14:10-14 لترى المفهوم المضاد للقيامة). فإذا عبّر أيوب عن أفكاره فهو لا يرى القيامة بل يرى فناء الإنسان بعد الموت، وإذا تكلم مسوقاً من الروح القدس يعبر كلامه عن القيامة، لذلك قلنا أنه لا يجب أن نتعامل مع كل كلمة وردت في هذا السفر عن أنها تعبر عن فكر الله(19).

يشرح السفر أن غرض الشيطان أن يجرب الإنسان ليجدف على الرب والرب يسمح بهذا لينقي الإنسان ويتزكى بالأكثر .ويبحث سفر أيوب في القضية الأساسية التي تشغل ذهن البشر وهي القضاء والقدر، وطرق الله في معاملة الإنسان ويجيب السفر عن أسئلة هامة بطريقة المناقشة .هل يمكن للإنسان أن يمارس عبادته لله عن حب نقي منزه عن النفعية، أي هل يمكن للإنسان أن يعبد الله حتى لو لم يكن قصده الإنتفاع المادي، وهذا قد أثبته أيوب بأن ظل يعبد الله بالرغم من خسارته المادية بل وأولاده أيضاً .هل الظروف الخارجية التي يعاني منها شخص تؤخذ على أنها اختبار أو كحكم على مدى صلاح هذا الشخص؟ والإجابة قطعاً "لا" لأن أيوب كان باراً ورغماً عن هذا تألم ، هل يمكن لإنسان دون معونة إلهية أن يفحص ويفهم أحكام الله؟ قطعاً لا .هل الإنسان الصالح التقي يضمن أن يعيش بلا أي تجارب أو ضيقات ضامناً كل الخيرات الزمنية المادية(20) .

إن هذا السفر يكشف بوضوح أن الشيطان هو المسبب لجميع الآلام. وهو يحاول أن يخدع الناس من جهة من هو المسئول عن النكبات وبذلك فهو يسعى إلى تقويض الولاء لله (21).

النص الكامل للأصحاح الأول من سفر أيوب بالعبرية والعربية

איוב פרק א

א אִישׁ הָיָה בְאֶרֶץ עוּץ, אִיּוֹב שְׁמוֹ; וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא, תָּם וְיָשָׁר וִירֵא אֱלֹהִים--וְסָר
מֵרָע. ב וַיִּוָּלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים, וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת. ג וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אַלְפֵי צֹאן
וּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי גְמַלִּים, וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֶמֶד בָּקָר וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת, וַעֲבֻדָּה, רַבָּה מְאֹד;
וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא, גָּדוֹל מִכָּל בְּנֵי קֶדֶם. ד וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתֶּה, בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ;
וְשָׁלְחוּ, וְקָרְאוּ לִשְׁלֹשֶׁת אַחְיֹתֵיהֶם, לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת, עִמָּהֶם. ה וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי
הַמִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם, וְהִשְׁכִּים בַּבֹּקֶר וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפַּר כֻּלָּם--כִּי אָמַר
אִיּוֹב, אוּלַי חָטְאוּ בָנַי וּבֵרְכוּ אֱלֹהִים בִּלְבָבָם: כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב, כָּל הַיָּמִים.
ו וַיְהִי הַיּוֹם--וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים, לְהִתְיַצֵּב עַל יְהוָה; וַיָּבוֹא גַם הַשָּׂטָן, בְּתוֹכָם. ז
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל הַשָּׂטָן, מֵאַיִן תָּבֹא; וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת יְהוָה, וַיֹּאמַר, מִשּׁוּט בָּאָרֶץ,
וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ. ח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל הַשָּׂטָן, הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל עַבְדִּי אִיּוֹב: כִּי אֵין כָּמֹהוּ
בָּאָרֶץ, אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע. ט וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת יְהוָה, וַיֹּאמַר:
הַחִנָּם, יָרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים. י הֲלֹא את (אַתָּה) שַׂכְתָּ בַעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ, וּבְעַד כָּל אֲשֶׁר
לוֹ--מִסָּבִיב: מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ, וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ. יא וְאוּלָם שְׁלַח נָא יָדְךָ, וְגַע
בְּכָל אֲשֶׁר לוֹ--אִם לֹא עַל פָּנֶיךָ, יְבָרְכֶךָּ. יב
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל הַשָּׂטָן, הִנֵּה כָל אֲשֶׁר לוֹ בְּיָדֶךָ--רַק אֵלָיו, אַל תִּשְׁלַח יָדֶךָ; וַיֵּצֵא,
הַשָּׂטָן,
מֵעִם, פְּנֵי יְהוָה. יג וַיְהִי, הַיּוֹם; וּבָנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן, בְּבֵית אֲחִיהֶם
הַבְּכוֹר. יד וּמַלְאָךְ בָּא אֶל אִיּוֹב, וַיֹּאמַר: הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת, וְהָאֲתֹנוֹת רֹעוֹת עַל
יְדֵיהֶם. טו וַתִּפֹּל שְׁבָא וַתִּקָּחֵם, וְאֶת הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי חָרֶב; וָאִמָּלְטָה רַק אֲנִי לְבַדִּי,
לְהַגִּיד לָךְ. טז עוֹד זֶה מְדַבֵּר, וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר, אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן הַשָּׁמַיִם, וַתִּבְעַר
בַּצֹּאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכְלֵם; וָאִמָּלְטָה רַק אֲנִי לְבַדִּי, לְהַגִּיד לָךְ. יז עוֹד זֶה מְדַבֵּר, וְזֶה בָּא
וַיֹּאמַר, כַּשְׂדִּים שָׂמוּ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל הַגְּמַלִּים וַיִּקָּחוּם, וְאֶת הַנְּעָרִים הִכּוּ
לְפִי חָרֶב; וָאִמָּלְטָה רַק אֲנִי לְבַדִּי, לְהַגִּיד לָךְ. יח עַד זֶה מְדַבֵּר, וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר: בָּנֶיךָ

וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן, בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר. יט וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה מֵעֵבֶר
הַמִּדְבָּר, וַיִּגַּע בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת הַבַּיִת, וַיִּפֹּל עַל הַנְּעָרִים, וַיָּמוּתוּ; וָאִמָּלְטָה רַק אֲנִי לְבַדִּי,
לְהַגִּיד לָךְ. כ וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת מְעִלוֹ, וַיָּגָז אֶת רֹאשׁוֹ; וַיִּפֹּל אַרְצָה, וַיִּשְׁתָּחוּ. כא
וַיֹּאמֶר עָרֹם יָצָתִי מִבֶּטֶן אִמִּי, וְעָרֹם אָשׁוּב שָׁמָה--יְהוָה נָתַן, וַיהוָה לָקָח; יְהִי שֵׁם
יְהוָה, מְבֹרָךְ. כב בְּכָל זֹאת, לֹא חָטָא אִיּוֹב; וְלֹא נָתַן תִּפְלָה, לֵאלֹהִים. (22)

سفر ايوب الاصحاح 1

1 كان رجل في ارض عوص اسمه ايوب.وكان هذا الرجل كاملا ومستقيما يتقي الله
ويحيد عن الشر 2 .وولد له سبعة بنين وثلاث بنات 3 .وكانت مواشيه سبعة الاف من الغنم
وثلاثة الاف جمل وخمس مئة فدان بقر وخمس مئة اتان وخدمه كثيرين جدا.فكان هذا
الرجل اعظم كل بني المشرق 4 .وكان بنوه يذهبون ويعملون وليمة في بيت كل واحد منهم
في يومه ويرسلون ويستدعون اخواتهم الثلاث لياكلن ويشربن معهم 5 .وكان لما دارت ايام
الوليمة ان ايوب ارسل فقدسهم وبكر في الغد واصعد محرقات على عددهم كلهم.لان ايوب
قال ربما اخطا بني وجدفوا على الله في قلوبهم. هكذا كان ايوب يفعل كل الايام
6 وكان ذات يوم انه جاء بنو الله ليمثلوا امام الرب وجاء الشيطان ايضا في
وسطهم 7.فقال الرب للشيطان من اين جئت.فاجاب الشيطان الرب وقال من الجولان في
الارض ومن التمشي فيها 8 .فقال الرب للشيطان هل جعلت قلبك على عبدي ايوب.لانه
ليس مثله في الارض.رجل كامل ومستقيم يتقي الله ويحيد عن الشر 9 .فاجاب الشيطان
الرب وقال هل مجانا يتقي ايوب الله 10 .اليس انك سيجت حوله وحول بيته وحول كل ما له
من كل ناحية.باركت اعمال يديه فانتشرت مواشيه في الارض 11 .ولكن ابسط يدك الان
ومس كل ما له فانه في وجهك يجدف عليك 12 .فقال الرب للشيطان هوذا كل ما له في
يدك. وانما اليه لا تمد يدك.ثم خرج الشيطان من امام وجه الرب 13 وكان ذات يوم وابناؤه
وبناته ياكلون ويشربون خمرا في بيت اخيهم الاكبر 14 ان رسولا جاء الى ايوب وقال.البقر
كانت تحرث والاتن ترعى بجانبها 15 فسقط عليها السبئيون واخذوها وضربوا الغلمان بحد
السيف ونجوت انا وحدي لاخبرك 16 .وبينما هو يتكلم اذ جاء اخر وقال.نار الله سقطت من
السماء فاحرقت الغنم والغلمان واكلتهم ونجوت انا وحدي لاخبرك 17 .وبينما هو يتكلم اذ

جاء اخر وقال.الكلدانيون عينوا ثلاث فرق فهجموا على الجمال واخذوها وضربوا الغلمان بحد السيف ونجوت انا وحدي لاخبرك 18.وبينما هو يتكلم اذ جاء اخر وقال.بنوك وبناتك كانوا ياكلون ويشربون خمرا في بيت اخيهم الاكبر 19 واذا ريح شديدة جاءت من عبر القفر وصدمت زوايا البيت الاربع فسقط على الغلمان فماتوا ونجوت انا وحدي لاخبرك 20 .فقام ايوب ومزق جبته وجز شعر راسه وخر على الارض وسجد 21 وقال عريانا خرجت من بطن امي وعريانا اعود الى هناك.الرب اعطى والرب اخذ فليكن اسم الرب مباركا 22 .في كل هذا لم يخطئ ايوب ولم ينسب لله جهالة . (23)

التحليل اللغوي

\-\-\-\-\-\-\-\-\-\-\-\-\-\-

אִישׁ (رجل) : اسم مفرد مذكر(24) .

הָיָה (كان) : فعل ماض ثلاثي مجرد بسيط مركب (25) .

בְאֶרֶץ (في ارض) : الباء حرف جر ، شكل بالشفا (בְ) لدخوله على اسم غير معرف بهاء التعريف(26) وهو الاسم אֶרֶץ وهو مفرد مؤنث مضاف لم تتغير صورته عند اضافته للاسم الذي تلاه(27) .

עוּץ(عوص) : اسم علم مؤنث ، أصله اسم العلم المذكر الوارد في سفر التكوين כב ، כא . (28)

אִיּוֹב (ايوب) : اسم علم مذكر حقيقي (29).

שְׁמוֹ (اسمه) : اسم مفرد مذكر(30) متصل بضمير الغائبين וֹ (31) .

הַהוּא (ذلك) : اسم اشارة للمفرد المذكر البعيد (32) .

תָּם (كاملا) : صفة مفردة مذكرة مشتقة من الجذر الفعلي תמם (33) .

וְיָשָׁר (ومستقيما) : الواو حرف عطف مشكولة بالضبط الاصلي لها وهو الشفا (ְ) لدخولها على كلمة مبدوئة بالقماص(34) ، יָשָׁר صفة مفردة مذكرة مشتقة من الفعل יָשַׁר (كان مستقيما) (35) .

וִירֵא (ويتقي) : الواو حرف عطف شكلت بالحيريق لدخولها على كلمة مبدوءة بيود مشكولة بالشفا ، اي الكلمة יְרֵא حيث حذفت الشفا من اليود وشكلت بالحيريق (36) ، יְרֵא وهي صفة مفردة مذكرة مضافة ، اصلها المطلق (יָרֵא) (37) .

אֱלֹהִים (الرب) اسم مفرد مذكر يأتي دائما في صيغة الجمع(38) .

וְסָר (ويحيد) الواو حرف عطف (39)(ينظر וְיָשָׁר)، סָר فعل ماض معتل العين بالواو ، اصله (סוּר) (40).

מֵרָע (عن الشر) الميم حرف جر، حرك بالصيري لدخوله على حرف حلقي وهو الراء (ר)(41) ،רע صفة مفرد مذكرة (42) .

וַיִּוָּלְדוּ (وولد) : الواو هنا واو قلب ، دخلت على الفعل المضارع المستقبل فقلبت زمنه الى الماضي(43) . יִוָּלְדוּ فعل مضارع مستقبل زمن الغائبين على وزن נפעל (44) .

לוֹ (له) : اللام حرف جر(45) متصل بضمير الغائب וֹ (46) .

שִׁבְעָה (سبعة) :أسم عدد أنث لدخوله على أسم مذكر (47) .

בָנִים (أولاد) :أسم جمع مذكر ،مفرده בֵּן (48) .

וְשָׁלוֹשׁ (وسبع) : الواو حرف عطف (49) ، שָׁלוֹשׁ : اسم عدد ذكر لدخوله على أسم مؤنث(50) .

בָּנוֹת (بنات): اسم جمع مؤنث مفرده בַּת (51) .

וַיְהִי (وكان) : الواو للقلب (52) ، יְהִי فعل مضارع مستقبل قلب زمنه الى الماضي لدخول واو القلب عليه التي جزمته بحذف لام الفعل فيه وهو الهاء ، اصله הָיָה (53).

מִקְנֵהוּ (مواشيه) : مصدر ميمي مفرد مذكر مشتق من الفعل קָנָה (54) متصل بضمير الغائب הוּ (55) .

שִׁבְעַת (سبعة) : اسم عدد مؤنث مضاف ، اصله שִׁבְעָה (56) .

אַלְפֵי (الاف) : اسم عدد جمع مذكر مضاف (57).

צֹאן (الغنم) : اسم مفرد مذكر يدل دائما على الجمع (58) .

וּשְׁלֹשֶׁת (وثلاثة) :الواو حرف عطف (59) ، שְׁלֹשֶׁת اسم عدد مؤنث مضاف ، اصله שְׁלֹשָׁה (60) .

גְמַלִּים (جمال) : اسم حمع مذكر ، مفرده גָמָל على وزن פָּעָל (61) .

וַחֲמֵשׁ (وخمس) : الواو حرف عطف حركت هنا بالبتاح لدخولها على كلمة مبدوءة بحركة مركبة وهي هنا حركة الحطاف بتاح ،حيث أخذت الحركة الثانية من الحركة المركبة وهي البتاح(62) . חֲמֵשׁ اسم عدد مذكر مضاف أصله חָמֵשׁ (63) .

מֵאוֹת (مئات) : اسم عدد جمع مؤنث ، مفرده מֵאָה (64) .

צֶמֶד (فدان) : اسم مفرد مذكر مضاف ، لم تتغير صورته الاصلية عند الاضافة ، وهو على

وزن פֶּעֶל (65) .

בָּקָר (بقر) : اسم مفرد مذكر ، يأتي دائما للدلالة على الجمع (66) .

אֲתוֹנוֹת (أتون) : اسم جمع مؤنث مفرده אָתוֹן . وهو من الاسماء المذكرة التي تجمع جمعا مؤنثا (67) .

וַעֲבֻדָּה (وعمل) : الواو حرف عطف (ينظر וַחֲמֵשׁ) (68) ، עֲבֻדָּה اسم مفرد مؤنث على وزن פְּעֻלָּה (69) .

רַבָּה (كثير) : صفة مفردة مؤنثة ، مذكرها רַב (70) .

מְאֹד (جدا) : ظرف (71) .

גָּדוֹל (عظيم) : صفة مفردة مذكرة على وزن פָּעוֹל (72) .

מִכָּל (من كل) : الميم حرف جر(73) ، כָּל اسم مفرد مذكر مضاف أصله כֹּל (74) .

בְּנֵי (أبناء) : اسم جمع مذكر مضاف ، مفرده בֵּן (75) .

קֶדֶם (المشرق) : اسم مفرد مذكر (76) .

וְהָלְכוּ (ويذهبون) : الواو واو القلب (77) ، הָלְכוּ فعل ماض معتل الفاء بالهاء صيغة الغائبين ، أصله الفعل הָלַךְ ، قلب زمنه الى المضارع بسبب دخول واو القلب عليه (78) .

בָנָיו (أبنائه) : اسم جمع مذكر مفرده בֵּן (79) ، متصل بضمير الغائب ָיו (80) .

וְעָשׂוּ (ويصنعوا) : الواو واو القلب (81) ، עָשׂוּ فعل ماض معتل اللام بالهاء صيغة الغائبين ، أصله الفعل עָשָׂה ، قلب زمنه الى المضارع بسبب دخول واو القلب عليه (82) .

מִשְׁתֶּה (وليمة) : مصدر ميمي مشتق من الفعل שָׁתָה (83) .

בֵּית (بيت) : اسم مفرد مذكر مضاف أصله בַּיִת (84) .

יוֹמוֹ (في يومه) : اسم زمان مفرد مذكر (85) متصل بضمير الغائب וֹ (86) .

וְשָׁלְחוּ (ويرسلون) : الواو واو القلب (87) ، שָׁלְחוּ فعل ماض سالم صيغة الغائبين ، أصله الفعل שָׁלַח ، قلب زمنه الى المضارع بسبب دخول واو القلب عليه (88) .

וְקָרְאוּ (وَيَسْتَدْعُونَ) : الواو واو القلب (89) ، קָרְאוּ فعل ماض معتل اللام بالالف صيغة الغائبين ، أصله الفعل קָרָא ، قلب زمنه الى المضارع بسبب دخول واو القلب عليه (90) .

אַחְיֹתֵיהֶם (أَخَوَاتِهِمِ) : اسم جمع مؤنث ، مفرده אָחוֹת (91)، متصل بضمير الغائبين הֶם (92) .

לֶאֱכֹל (للأكل) : مصدر مضاف للفعل الثلاثي البسيط المعتل الفاء بالالف אָכַל (93).

וְלִשְׁתּוֹת (وللشرب) : الواو واو العطف (94) ، مصدر مضاف للفعل الثلاثي البسيط المعتل الفاء بالهاء שָׁתָה (95) .

עִמָּהֶם (معهم) : ظرف مكان متصل بضمير الغائبين הֶם (96) .

כִּי (ان) : حرف سبب (97) .

הִקִּיפוּ (دَارَتْ) : فعل ماض على وزن הפעיל أصله الفعل נָקַף (98) ، متصل بضمير الغائبين וּ (99) .

וַיִּשְׁלַח (أَرْسَلَ) : الواو واو القلب (100) ، יִשְׁלַח فعل مضارع مستقبل من الفعل السالم שָׁלַח ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب (101) .

וַיְקַדְּשֵׁם (فَقَدَّسَهُمْ) : الواو واو القلب (102) ، יְקַדְּשֵׁם فعل مضارع مستقبل من الفعل المزيد קִדֵּשׁ على وزن פִּעֵל قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب (103) ، متصل بضمير الغائبين ם (104) .

הִשְׁכִּים (وَبَكَّرَ) :فعل ماض مزيد على وزن הפעיל زمن الغائب ، من الفعل שָׁכַם (105) .

בַּבֹּקֶר (في الصباح) : البيت בַּ حرف جر محرك بالبتاح لدخوله على اسم معرف (106) ، בֹּקֶר اسم مفرد مذكر على وزن פֹּעֶל (107) .

הֶעֱלָה (وَأَصْعَدَ) : فعل ماض مزيد معتل اللام بالهاء على وزن הפעיל زمن الغائب ، من الفعل עָלָה (108) .

עֹלוֹת (مُحْرَقَاتٍ) : اسم جمع مؤنث (109) .

מִסְפַּר (عدد) : اسم مفرد مذكر مضاف ، أصله מִסְפָּר (110) .

אָמַר (قال) : فعل ماض بسيط على وزن פָּעַל زمن الغائب (111) .

אוּלַי (ربما) : اداة تفيد الاحتمال (112) .

חָטְאוּ (أَخْطَأُوا) : فعل ماض بسيط معتل اللام بالالف على وزن פָּעַל زمن الغائبين ، من الفعل חָטָא (113) .

בָנַי (بَنِيَّ) : اسم جمع مذكر متصل بيود النسب ، أصله הבנים שלי ، مفرده בן (114) .

בֵּרְכוּ (باركوا) : فعل ماض مزيد من الوزن פִּעֵל زمن الغائبين (115) .

בִּלְבָבָם (فِي قُلُوبِهِمْ) : البيت בְּ حرف جر (116) ، לֵבָב اسم مفرد مذكر (117)، متصل بضمير الغائبين ָם (118) .

כָּכָה (هكَذَا) : أداة لوصف العمل (119) .

יַעֲשֶׂה (يصنع) : فعل مضارع مستقبل زمن الغائب من الفعل الثلاثي البسيط المعتل اللام بالهاء עָשָׂה (120) .

הַיָּמִים (الايام) : اسم جمع مذكر معرف بهاء التعريف ، مفرده יוֹם (121) .

וַיָּבֹאוּ (جَاءَوا) : الواو واو القلب (122) ، יָבֹאוּ فعل مضارع مستقبل صيغة الغائبين من الفعل المركب (בּוֹא) בָּא ، قلب زمنه إلى الماضي بسبب دخول واو القلب عليه (123) .

לְהִתְיַצֵּב (لِيَمْثُلُوا) : مصدر مضاف للفعل الثلاثي المزيد المعتل الفاء باليود ، على وزن התפעל (124) .

עַל (أمام ، فوق): ظرف مكان (125) .

יְהוָה (الرَّبِّ) : اسم مفرد مذكر (126) .

גַם (أَيْضًا) : أداة عطف (127) .

הַשָּׂטָן (الشَّيْطَانُ) : : اسم مفرد مذكر معرف بهاء التعريف (128) .

בְּתוֹכָם (فِي وَسْطِهِمْ) : ظرف مكان متصل بضمير الغائبين ָם (129) .

וַיֹּאמֶר(فَقَالَ) : الواو واو القلب (130) ، יֹאמֶר فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي المجرد المعتل الفاء بالالف אָמַר ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب (131) .

מֵאַיִן (مِنَ أَيْنَ) : الميم מֵ حرف جر حركت بالصيري لدخولها على كلمة مبدوءة بحرف حلقي (132) ، אַיִן ظرف زمان (133) .

תָּבֹא (تأتي) : فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي المجرد المركب (בוא) בָּא ، صيغة المخاطب (134) .

וַיַּעַן (فَأَجَابَ) : الواو للقلب (135) ، יַעַן فعل مضارع مستقبل قلب زمنه الى الماضي لدخول واو القلب عليه التي جزمته بحذف لام الفعل فيه وهو الهاء ، اصله עָנָה (136) .

מִשּׁוּט (التجول) :مصدر مضاف مكون من الميم מִحرف نسب (137) ، שׁוּט وهو مصدر مطلق من الفعل الثلاثي المجرد المعتل العين بالواو שׁוּט(שָׁט) (138) .

וּמֵהִתְהַלֵּךְ (وَمِنَ التَّمَشِّي) : الواو حرف عطف (139) ، מֵהִתְהַלֵּךְ مصدر مضاف مكون من الميم מִحرف نسب (140) ، הִתְהַלֵּךְ وهو مصدر مطلق من الفعل الثلاثي المزيد المعتل الفاء بالهاء הָלַךְ (141) .

בָּהּ (فيها) : البيت בְּ حرف جر (142) متصل بضمير الغائبة הּ (143) .

הֲשַׂמְתָּ (هَلْ جَعَلْتَ) : الهاء הֲ حرف استفهام (144) ، שַׂמְתָּ فعل ماض ثلاثي مجرد معتل العين بالياء ، اصله (שִׂים)שָׂם صيغة المخاطب (145) .

לִבְּךָ(قَلْبَكَ) : اسم مفرد مذكر(146) متصل بضمير المخاطب ךָ (147) .

עַבְדִּי (عبدي) : اسم مفرد مذكر (148) متصل بضمير المتكلم ִי (149) .

אֵין (ليس) : أداة نفي (150) .

כָּמֹהוּ (مِثْلُهُ) : أداة تشبيه (151) متصلة بضمير الغائب הוּ (152) .

הַחִנָּם (هَلْ مَجَّانًا) : الهاء הַ حرف استفهام(153) ، חִנָּם مفعول مطلق(154) .

הֲלֹא (أَلَيْسَ) : الهاء הֲ حرف استفهام(155) ، לֹא أداة نفي(156) .

אַתָּה (انت) : ضمير المخاطب المنفصل(157) .

שַׂכְתָּ (سَيَّجْتَ) : فعل ماض ثلاثي مجرد صيغة المخاطب معتل العين الواو ، أصله الفعل (שׂוּךְ)שָׂךְ (158) .

בַעֲדוֹ (عنه) : أداة سسب(159) متصلة بضمير الغائب וֹ (160).

אֲשֶׁר (ما ـ ، الذي) : أداة وصل(161) .

מִסָּבִיב (مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ) : الميم מִ حرف جر(162) ، סָבִיב اسم مكان مفرد مذكر(163) .

מַעֲשֵׂה (عمل) : اسم مفرد مذكر مشتق من من الفعل الثلاثي البسيط المعتل اللام بالهاء עָשָׂה (164) .

יָדָיו (يَدَيْهِ) : : اسم مثنى ، مفرده יָד (165)، متصل بضمير الغائب ָיו(166) .

פָּרַץ (انتشر) : فعل ماض ثلاثي مجرد صيغة الغائب من الوزن البسيط(167) .

וְאוּלָם (وَلكِنِ) : الواو حرف عطف(168) ، אוּלָם أداة استدراك(169) .

שְׁלַח (ابْسِطْ) : فعل أمر ثلاثي مجرد من الوزن البسيط(170) .

וְגַע (وَمَسَّ) : الواو حرف عطف(171) ، גַּע فعل أمر ثلاثي مجرد من الفعل الناقص נָגַע (172).

אִם (اذا ، ان) : أداة شرط(173) .

פָּנֶיךָ (وَجْهِكَ) : اسم جمع مذكر ، أصله פָּנִים (174)، متصل بضمير المخاطب ךָ(175) .

הִנֵּה (هُوَذَا) : ظرف مكان(176) .

רַק (فقط ، سوى) : اداة استثناء(177) .

אַל (لا) : اداة نفي(178) .

תִּשְׁלַח (تَمُدَّ) : فعل مضارع مستقبل ثلاثي مجرد على الوزن البسيط من الفعل שָׁלַח(179) .

וַיֵּצֵא (وخَرَجَ) : الواو واو القلب(180) ، יֵצֵא فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي المجرد المركب المعتل الفاء بالياء واللام بالالف יָצָא ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(181).

פְּנֵי (وَجْهِ) : اسم جمع مذكر مضاف ، أصله פָּנִים(182) .

אֹכְלִים (يَأْكُلُونَ) : اسم فاعل جمع مذكر من الفعل الثلاثي المجرد אָכַל(183) .

שֹׁתִים (يشربون) : اسم فاعل جمع مذكر من الفعل الثلاثي المجرد المعتل اللام بالهاء שָׁתָה (184).

יַיִן (نبيذ ، خمر) : اسم مفرد مذكر(185) .

אֲחִיהֶם (أَخِيهِمِ) : اسم مفرد مذكر(186) ، متصل بضمير الغائبين הֶם(187) .

הַבְּכוֹר (الأَكْبَرِ) : اسم مفرد مذكر(188) معرف بهاء التعريف(189) .

מַלְאָךְ (ملاك ، رسول) : اسم مفرد مذكر(190) .

חֹרְשׁוֹת (يحرثن) : اسم فاعل جمع مؤنث من الفعل الثلاثي المجرد חָרַשׁ(191) .

רֹעוֹת (يرعين) : اسم فاعل جمع مؤنث من الفعل الثلاثي المجرد المعتل اللام بالهاء רָעָה(192) .

וַתִּפֹּל (فسقطت) : الواو واو القلب(193) ، תִּפֹּל فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي المجرد الناقص נָפַל صيغة الغائبة ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(194) .

שְׁבָא (السَّبَئِيُّونَ) : اسم علم مؤنث ، أصله اسم العلم المذكر الوارد في سفر التكوين י ، כח (195) .

וַתִּקָּחֵם (وأخذتهم) : الواو واو القلب(196) ، תִּקָּחֵם فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي المجرد الناقص לָקַח ، صيغة الغائبة ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(197) ، وهو متصل بضمير الغائبين ם(198) .

וְאֶת : أداة المفعولية مسبوقة(199) بواو العطف(200) .

הַנְּעָרִים (الْغِلْمَانَ) : الهاء הַ اداة التعريف(201) ، הַנְּעָרִים اسم جمع مذكر معرف بهاء التعريف، مفرده נַעַר(202) .

הִכּוּ (وَضَرَبُوا) : فعل ماض ثلاثي مجرد صيغة الغائبين وزن הפעיל ، من الفعل المركب נָכָה المعتل والناقص(203) ، وهو متصل بضمير الغائبين וּ(204) .

חָרֶב (سيف) : اسم مفرد مؤنث (205) .

וָאִמָּלְטָה (وَنَجَوْتُ) : الواو واو القلب(206) ، אִמָּלְטָה فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي المزيد נמלט ، وزن נפעל صيغة المتكلم ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(207) .

לְבַדִּי (وحدي) : أداة استثناء(208) ، متصلة بضمير المتكلم ִי(209) .

לְהַגִּיד (لأخبر) : مصدر مضاف للفعل الناقص הִגִּיד(210) .

עוֹד (بَيْنَمَا) : ظرف زمان(211) .

מְדַבֵּר (يَتَكَلَّمُ) : اسم فاعل مفرد مذكر مشتق من الفعل דִּבֵּר وهوثلاثي مزيد على وزن פִּעֵל صيغة المتكلم(212) .

אֵשׁ (نار) : اسم مفرد مؤنث(213) .

נָפְלָה (سَقَطَتْ) : فعل ماض ثلاثي مجرد بسيط ناقص صيغة الغائبة(214) .

וַתִּבְעַר (فَأَحْرَقَتِ) : الواو واو القلب(215) ، תִּבְעַר فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي البسيط المجرد בָּעַר ، صيغة الغائبة ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(216) .

וַתֹּאכְלֵם (وَأَكَلَتْهُمْ) : الواو واو القلب(217) ، תֹּאכְלֵם فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي البسيط المجرد المعتل الفاء بالالف ، صيغة الغائبة ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(218) ، متصل بضمير الغائبين ם(219) .

כַּשְׂדִּים (الْكَلْدَانِيُّونَ) : اسم علم جمع مذكر(220) .

שָׂמוּ (وضعوا ، عينوا) : فعل ماض ثلاثي مجرد معتل العين بالياء صيغة الغائبين ، اصله الفعل (שִׂים)שָׂם(221) .

רָאשִׁים (فِرَق ، رؤوس) : اسم جمع مذكر مفرده רֹאשׁ(222) .

וַיִּפְשְׁטוּ (فَهَجَمُوا) : الواو واو القلب(223) ، יִפְשְׁטוּ فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي البسيط المجرد פָּשַׁט ، صيغة الغائبين ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(224) .

וַיִּקָּחוּם (وَأَخَذُوهَا) : الواو واو القلب(225) ، יִקָּחוּם فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي المجرد الناقص לָקַח ، صيغة الغائبين ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(226) وهو متصل بضمير الغائبين ם(227) .

רוּחַ (رِيحٌ) : اسم مفرد مؤنث(228) .

גְּדוֹלָה (عظيمة) : صفة مفردة مؤنثة(229) .

מֵעֵבֶר (عَبْرِ) : ظرف مكان(230) .

הַמִּדְבָּר (الْقَفْرِ ، الصحراء) : اسم مفرد مذكر معرف بهاء التعريف(231) .

פִּנּוֹת (زَوَايَا) : اسم جمع مؤنث مفرده פִּנָּה(232) .

וַיָּמוּתוּ (فَمَاتُوا) : الواو واو القلب(233) ، יָמוּתוּ فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي البسيط المجرد المعتل العين بالواو (מוּת)מֵת ، صيغة الغائبين ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(234) .

וַיָּקָם (فَقَامَ) : الواو واو القلب(235) ، יָקָם فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي البسيط المجرد المعتل العين بالواو (קוּם)קָם، صيغة الغائب ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(236) .

וַיִּקְרַע (وَمَزَّقَ) : الواو واو القلب(237) ، יִקְרַע فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي البسيط المجرد קָרַע ، صيغة الغائب ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(238) .

מְעִלוֹ (جُبَّتَهُ) : اسم مفرد مذكر(239) متصل بضمير الغائب וֹ (240).

וַיָּגָז (وَجَزَّ) : الواو واو القلب(241) ، יָגָז فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي البسيط المجرد المضعف גָּזַז ، صيغة الغائب ، قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب(242) .

אַרְצָה عَلَى (الأَرْضِ) : ארץ اسم مفرد مؤنث(243) ، ָה حرف غاية وهدف (244) .

וַיִּשְׁתָּחוּ (فسجدوا) : الواو واو القلب(245) ، יִשְׁתָּחוּ فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي البسيط المزيد المعتل اللام بالهاء השתחוה ، وزن התפעל صيغة الغائبين ، مجرده الفعل שָׁחָה قلب زمنه الماضي بسبب دخول واو القلب (246) .

עָרֹם (عُرْيَان) : صفة مفردة مذكرة(247) .

יָצָתִי (خَرَجْتُ) : فعل ماض ثلاثي مجرد مركب صيغة المتكلم(248) .

מִבֶּטֶן (مِنْ بَطْنِ) : الميم מִ حرف جر(249) ، בֶּטֶן اسم مفرد مذكر مضاف (250).

אִמִּי (أُمِّي) : اسم مؤنث حقيقي(251) متصل بضمير المتكلم ִי(252) .

אָשׁוּב (أَعُودُ) : فعل مضارع مستقبل من الفعل الثلاثي البسيط المجرد المعتل العين بالواو (שׁוּב)שָׁב، صيغة المتكلم(253) .

שָׁמָּה (إِلَى هُنَاكَ) : ظرف مكان(254) متصل بهاء الغاية والهدف ָה (255).

נָתַן (أَعْطَى) : فعل ماض ثلاثي مجرد بسيط ناقص صيغة الغائب(256) .

לָקָח (أَخَذَ) : فعل ماض ثلاثي مجرد بسيط ناقص صيغة الغائب(257) .

יְהִי (فَلْيَكُنِ) : فعل مضارع ثلاثي مجرد بسيط معتل اللام بالهاء مجزوم يفيد الدعاء والطلب(258) .

מְבֹרָךְ (مُبَارَكٌ) : مضارع حالي مفرد مذكر مشتق من الفعل الثلاثي المجرد المزيد בֵּרֵךְ وزن פִּעֵל(259) .

זֹאת (هذه) : اسم اشارة مفرد مؤنث قريب(260) .

חָטָא (أخطأ) : فعل ماض ثلاثي مجرد معتل اللام بالالف زمن الغائب(261) .

תִּפְלָה (جِهَالَةً ، حماقة) : اسم مفرد مؤنث(262) .

الاستنتاجات

----

1 – ان لغة الاصحاح الاول من سفر ايوب لم تختلف كثيرا عن مثيلاتها في سائر الاصحاحات سواءً في هذا السفر أم في بقية أسفار العهد القديم الاخرى من حيث اتسامها بالمزايا التي تميز لغة المقرا عموما من خلال وجود أدواتها البارزة والواضحة والتي من أهمها دخول واو القلب على الفعل المضارع وقلب زمنه الى الماضي وكذلك دخولها على الفعل الماضي وقلب زمنه الى المضارع .

2 – اعتمدت لغة هذا الاصحاح كثيرا على الفعل הָיָה (كان) بعدة تصاريف ، حيث نجده ورد ما يقارب ال 8 مرات أو أكثر ، وهو بهذا يكون الأكثر ورودا من بين مفردات هذا السفر .

الهوامش

____

(1) قاموس الكتاب المقدس ، نخبة من الاساتذة ذوي الاختصاص ومن اللاهوتيين ، مجمع الكنائس في الشرق الادنى ، الطبعة الثانية ، بيروت ، 1971 ، ص304.

(2) الكتاب المقدس أن الالف والياء ، بيروت ، 1988 ، ص108 .

(3) القران الكريم ، سورة النساء اية 163 .

(4) http://www.mekkaoui.net/MaktabaIslamya/Chagsiyat/AR/Rosol/012.htm

(5) القران الكريم ، **سورة الأنعام آية رقم 84**

(6) http://www.mekkaoui.net/MaktabaIslamya/Chagsiyat/AR/Rosol/012.htm

(7) Waxman, M. , History of Jewish literature, New York , vol. II , 1960, P. 70.

(8) سفر أيوب 3:1؛ 3:2 ، ينظر : الكتاب المقدس ، المعهد العتيق ، دار المشرق ، بيروت ، 1986.

(9) http://www.loveyou-jesus.com/vb/showthread.php?t=43843

(10) Ibid

(11) הרב מוהר"ר דוד ، הרב ארי לב ، ספר איוב ، ברשיון הצענזוז ، ווארשא ، 1838 ، עמ " 2– 7 .

كما ينظر http://m-mikh.yoo7.com/t996-topic

(12) سفر ايوب (16:42) ، **ينظر : الكتاب المقدس ، العهد العتيق** .

(13) הרב מוהר"ר דוד ، הרב ארי לב ، **שם**

(14) http://m-mikh.yoo7.com/t996-topic

(15) הרב מוהר"ר דוד ، הרב ארי לב ، **שם**

(16)) http://m-mikh.yoo7.com/t996-topic

(17) Ibid

(18) Ibid
(19) Ibid
(20) Ibid

كما ينظر : מורה חיים ، **ספר איוב** ، ווילנא ، 1873 ، עמ " 10 – 12 .

(**21**) ירושלמי، אפרים ، ספר איוב ، השקפה מדעית ، ירושלם ، 1927 ، 1 – 26 .

كما ينظر
http://www.kalimatalhayat.com/outlines/61-outlines/922-job.html

(22) ספר תואה ، נביאים וכתובים ؛ הוגה בעיון נמרץ על ידי החכם המובהק מאיר הלוי לעטערים ؛ לונדון ؛ חברת מפיקי כתבי הקדש בבריטניא ובשאר הארצות ؛ 1957 ، עמ " 1118–1119 .

(23) ירושלמי، אפרים ، ספר איוב ، השקפה מדעית ، ירושלם ، 1927 ، 1 – 26 .

(24)אבן שושן ، אברהם، המלון החדש، הוצאת קרית־ספר، ירושלים،1981، כרך 1 עמ' 82 .

(25) שם ، כרך2 עמ' 513 .

(26) גוטשטיין ، גושן ؛ ליבנה ، זאב ؛ שפאן ، שלמה ؛ הדקדוק העברי השמושי ، הוצאת שוקן / ירושלים ותל אביב 1979 ، עמ' 25 .

(27) אבן שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 עמ' 164 .

(28) שם ، כרך 7 ، עמ' 2964 .

(29) שם ، עמ' 2954 .

(30) שושן ، אברהם ، שם ، כרך7 עמ' 2716 .

(31)בן אור ، א. ؛ לשון וסגנון ؛ דרכי ההבעה העברית ؛ ספר ראשון ؛ הוצאת ספרים יזרעאל בע"מ ، תל אביב ، 1967 ، עמ' 83 .

(32) שם ، עמ' 85 .

(33) שושן ، אברהם ، שם ، כרך7 עמ' 2866 .

(34) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(35) שושן ، אברהם ، שם ، כרך3 עמ' 1003 .

(36) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(37) שושן ، אברהם ، שם ، עמ' 988 .

(38) שם ، כרך 1 עמ' 92 .

(39) Wein green. J. , Hebrew language Grammar , oxford , Clarendon press, 1960, P. 88.

(40) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 4 עמ' 1778 .

(41) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 26 .

(42) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 6 עמ' 2535 .

(43) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(44) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 עמ' 961 .

(45) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 25 .

(46) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(47) שם ، עמ' 97 .

(48) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 עמ' 243 .

(49) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(50) בן אור ، א ، שם ، עמ' 97 .

(51) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 עמ' 289 .

(52) moscati , Sabation; The comparative Grammar of Sematic languages, second printing at Herratic Languages, second printing at Harrassowitz, 1969, P. 207.

(53) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 2 עמ' 513 .

(54) שם ، כרך 4 עמ' 1504 .

(55) בן אור ، א ، שם .

(56) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2603 .

(57) שם ، כרך 1 עמ' 99 .

(58) שם ، כרך 5 עמ' 2191 .

(59) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(60) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2700 .

(61) שם ، כרך 1 עמ' 354 .

(62) גוטשטיין ، גושן ، שם

(63) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 2 עמ' 795 .

(64) שם ، כרך 3 עמ' 1192 .

(65) שם ، כרך 5 עמ' 2237 .

(66) שם ، כרך 1 עמ' 267 .

(67) שם ، עמ' 175 .

(68) גוטשטיין ، גושן ، שם

(69) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 5 עמ' 1857 .

(70) שם ، כרך 6 עמ' 2447 .

(71) שם ، כרך 3 עמ' 1192 .

(72) שם ، כרך 1 עמ' 307 .

(73) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 26 .

(74) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 עמ' 1051 .

(75) שם ، כרך 1 עמ' 243 .

(76) שם ، כרך 6 עמ' 2288 .

(77) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(78) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 2 עמ' 527 .

(79) שם ، כרך 1 עמ' 243 .

(80) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(81) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(82) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 5 עמ' 2012 .

(83) שם ، כרך 4 עמ' 1581 .

(84) שם ، כרך 1 עמ' 220 .

(85) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 158 .

(86) בן אור ، א ، שם .

(87) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(88) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2701 .

(89) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(90) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 6 עמ' 2395 .

(91) שם ، כרך 1 עמ' 58 .

(92) בן אור ، א ، שם .

(93) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 עמ' 86 .

(94) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(95) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2802 .

(96) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 158 .

(97) שם ، עמ' 158 .

(98) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 4 עמ' 1722 .

(99) בן אור ، א ، שם .

(100) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(101) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2701 .

(102) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(103) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 6 עמ' 2292 .

(104) בן אור ، א ، שם .

(105) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2687 .

(106) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 26 .

(107) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 עמ' 267 .

(108) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 5 עמ' 1924 .

(109) שם ، כרך 5 עמ' 1887 .

(110) שם ، כרך 4 עמ' 1419 .

(111) שם ، כרך 1 עמ' 113 .

(112) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 159 .

(113) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 2 עמ' 744 .

(114) שם ، כרך 1 ، עמ' 243 .

(115) שם ، עמ' 281 .

(116) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 25 .

(117) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 עמ' 1131 .

(118) בן אור ، א ، שם .

(119) שם ، עמ' 167 .

(120) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 5 עמ' 2012 .

(121) שם ، כרך 3 עמ' 945 .

(122) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(123) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 עמ' 192 .

(124) שם ، כרך 3 עמ' 979 .

(125) בן אור ، א ، שם ، עמ' 184 .

(126) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 עמ' 943 .

(127) בן אור ، א ، שם ، עמ' 201 .

(128) שם ، עמ' 86 . וראה גם : שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2666 .

(129) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 160 .

(130) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(131) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 עמ' 113 .

(132) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 26 .

(133) בן אור ، א ، שם ، עמ' 161 .

(134) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 עמ' 192 .

(135) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(136) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 5 עמ' 1954 .

(137) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 26 .

(138) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2632 .

(139) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(140) שם ، עמ' 26 .

(141) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 2 עמ' 527 .

(142) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 25 .

(143) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(144) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 22 .

(145) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2674 .

(146) שם ، כרך 1 עמ' 1125 .

(147) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(148) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 5 עמ' 1856 .

(149) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(150) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 159 .

(151) ילין ، דוד ، תורת השירה הספרדית ، מהדורה שלישית ، ירושלים ، תשל'ח ، עמ' 152 .

(152) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(153) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 22 .

(154) שם ، עמ' 158 .

(155) שם ، עמ' 22 .

(156) בן אור ، א ، שם ، עמ' 153 .

(157) שם ، עמ' 83 .

(158) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 עמ' 2635 .

(159) שם ، כרך 1 עמ' 251 .

(160) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(161) שם ، עמ' 201 .

(162) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 26 .

(163) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 4 , עמ' 1752 .

(164) שם ، עמ' 1451 .

(165) שם ، כרך 3 , עמ' 933 .

(166) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(167) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 5 , עמ' 2166 .

(168) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(169) גושן ، שם ، עמ' 163 .

(170) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 , עמ' 2701 .

(171) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(172) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 4 , עמ' 1616 .

(173) בן אור ، א ، שם ، עמ' 208 .

(174) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 5 , עמ' 2097 .

(175) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(176) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 2 , עמ' 540 .

(177) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 163 .

(178) שם ، עמ' 159 .

(179) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 , עמ' 2701 .

(180) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(181) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 , עמ' 976 .

(182) שם ، כרך 5 , עמ' 2097 .

(183) שם ، כרך 1 , עמ' 86 .

(184) שם ، כרך 7 , עמ' 2802 .

(185) שם ، כרך 3 , עמ' 959 .

(186) שם ، כרך 1 , עמ' 54 .

(187) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(188) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 , עמ' 230 .

(189) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 21 .

(190) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 , עמ' 1353 .

(191) שם ، כרך 2 , עמ' 846 .

(192) שם ، כרך 6 , עמ' 2539 .

(193) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(194) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 4 , עמ' 1698 .

(195) שם ، כרך 7 , עמ' 2967 .

(196) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(197) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 , עמ' 1182 .

(198) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(199) שם ، עמ' 182 .

(200) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(201) שם ، עמ' 21 .

(202) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 4 , עמ' 1694 .

(203) שם ، עמ' 1669 .

(204) בן אור ، א ، שם .

(205) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 2 , עמ' 829 .

(206) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(207) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 , עמ' 1364 .

(208) שם ، עמ' 1133 .

(209) בן אור ، א ، שם .

(210) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 4 , עמ' 1611 .

(211) בן אור ، א ، שם ، 156 .

(212) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 , עמ' 393 .

(213) שם ، עמ' 166 .

(214) שם ، כרך 4 , עמ' 1698 .

(215) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(216) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 , עמ' 259 .

(217) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(218) שושן ، אברהם ، שם , עמ' 86 .

(219) בן אור ، א ، שם ، 83 .

(220) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 , עמ' 2962 .

(221) שם , עמ' 2674 .

(222) שם ، כרך 6 , עמ' 2441 .

(223) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(224) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 5 , עמ' 2176 .

(225) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(226) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 , עמ' 1182 .

(227) בן אור ، א ، שם ، עמ' 83 .

(228) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 6 , עמ' 2484 .

(229) שם ، כרך 1 , עמ' 307 .

(230) שם ، כרך 5 , עמ' 1865 .

(231) שם ، כרך 3 , עמ' 1228 . וראה גם : גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 21 .

(232) שם ، כרך 5 , עמ' 2096 .

(233) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 24 .

(234) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 3 , עמ' 1272 .

(235) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(236) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 6 , עמ' 2307 .

(237) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(238) שושן ، אברהם ، שם ، עמ' 2414 .

(239) שם ، כרך 4 , עמ' 1438 .

(240) בן אור ، א ، שם .

(241) גוטשטיין ، גושן ، שם .

(242) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 , עמ' 324 .

(243) שם ، עמ' 164 .

(244) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 23 .

(245) שם ، עמ' 24 .

(246) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 , עמ' 2648 .

(247) שם ، כרך 5 , עמ' 2005 .

(248) שם ، כרך 3 , עמ' 976 .

(249) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 26 .

(250) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 1 , עמ' 211 .

(251) שם ، עמ' 101 .

(252) בן אור ، א ، שם .

(253) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 7 , עמ' 2626 .

(254) שם ، עמ' 2718 .

(255) גוטשטיין ، גושן ، שם ، עמ' 23 .

(256) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 4 , עמ' 1743 .

(257) שם ، כרך 3 , עמ' 1182 .

(258) שם ، כרך 2 , עמ' 513 .

(259) שם ، כרך 1 , עמ' 281 .

(260) בן אור ، א ، שם , עמ' 84 .

(261) שושן ، אברהם ، שם ، כרך 2 , עמ' 744 .

(262) שם ، כרך 7 , עמ' 2892 .

المصادر

(1) القران الكريم.

(2) الكتاب المقدس أن الالف والياء ، بيروت ، 1988 .

(3) قاموس الكتاب المقدس ، نخبة من الاساتذة ذوي الاختصاص ومن اللاهوتيين ، مجمع الكنائس في الشرق الادنى ، الطبعة الثانية ، بيروت ، 1971 .

(4) http://www.mekkaoui.net/MaktabaIslamya/Chagsiyat/AR/Rosol/012.htm

(5) Waxman, M. , History of Jewish literature, New York , vol. II , 1960.

(6) سفر أيوب 3:1؛ 3:2 ، ينظر : الكتاب المقدس ، المعهد العتيق ، دار المشرق ، بيروت ، 1986.

(7) http://www.loveyou-jesus.com/vb/showthread.php?t=43843

(8) הרב מוהר"ר דוד ، הרב ארי לב ، ספר איוב ، ברשיון הצענזור ، ווארשא ، 1838 .

(9) http://m-mikh.yoo7.com/t996-topic

(10) **מורה חיים** ، **ספר איוב** ، ווילנא ، 1873 .

(11) ירושלמי، אפרים ، ספר איוב ، השקפה מדעית ، ירושלם ، 1927 .

(12) http://www.kalimatalhayat.com/outlines/61-outlines/922-job.html

(13) ספר תואה ، נביאים וכתובים ؛ הוגה בעיון נמרץ על ידי החכם המובהק מאיר הלוי לעטערים ؛ לונדון ؛ חברת מפיקי כתבי הקדש בבריטניא ובשאר הארצות ؛ 1957 .

(14) אבן שושן ، אברהם، המלון החדש، הוצאת קרית־ספר، ירושלים،1981، כרך 1 .

(15) גוטשטיין ، גושן ؛ ליבנה ، זאב ؛ שפאן ، שלמה ؛ הדקדוק העברי השמושי ، הוצאת שוקן / ירושלים ותל אביב 1979 .

(16)בן אור ، א. ؛ לשון וסגנון ؛ דרכי ההבעה העברית ؛ ספר ראשון ؛ הוצאת ספרים יזרעאל בע"מ ، תל אביב ، 1967 .

(17) Wein green. J. , Hebrew language Grammar , oxford , Clarendon press, 1960.

(18) moscati , Sabation; The comparative Grammar of Sematic languages, second printing at Herratic Languages, second printing at Harrassowitz, 1969.

(19) ילין ، דוד ، תורת השירה הספרדית ، מהדורה שלישית ، ירושלים ، תשל'ח .